

はじめに

経済学部、それに類似した学部の人気下がっています。しかし、筆者の印象では、現在ほど経済学がおもしろい時代はありません。世の中で起こっている事柄は経済現象が多く、しかもそれは予想もしない方向に動いたり、予知できない新しい事象が出てきたり、複雑化しています。これだけ範囲が広く、現実的な世界において次から次へとむずかしい課題を突きつけられている学問領域はないでしょう。経済学者、エコノミストは問題の解決や分析に真剣に取り組んでいます。ビジネスチャンスも大きく広がっています。経済情報の通信手段は格段に向上し、情報収集のみならず、世界中で起こっている出来事をリアルタイムで目の当たりにすることもできます。今こそ経済学が大切な時代です。

そこで皆さん、こうした状況や情報を理解し活かすには、語学力、まず英語の力をつけることが必要不可欠だとは思いませんか。経済学の勉強のみならず、今までと違う世界が見えて、視野が広がる可能性があります。さらに社会人になったとき、仕事上はもちろん教養としても実践的な英語を使える能力は必要です。

その一方、残念ながら、経済を英語で学ぶテキストは今まで殆んどありませんでした。教養課程などで学ぶ英語は、専門分野との乖離が大きく、「外書講読」の講義では、教員の専門分野を中心に教材が選ばれ、「時事英語」の講義では、時事的なトピックスのみが選択されています。それぞれ有意義ではありますが、理論的なバックグラウンドを学びかつ現実的な動きも学習することこそが、きっと皆さんの力になっていくでしょう。このテキストで **Overview**「概説」と **Real-World Application**「現実」に分けた理由はそこにあります。

本書は、経済系学部学生はもちろん他学部の皆さんにも対応できるようになっています。文科系やそれに近い領域を勉強している皆さんだけでなく、理工系の皆さんにも、経済学を学んで、そのおもしろさを知ってほしいと思います。

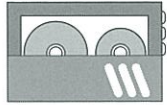

また、経済学の基本的な領域を一通りカバーしています。初学者のために、理論的な色彩が強い章では「学習のポイント」を用意しています。Notes も多めに記載しました。できれば、それらを見ないでチャレンジしてください。Coffee Break では、各章に関連したトピックスをあげています。

勉強の仕方について、一つだけあえてあげるとすれば、英語に接する機会を多くすることも重要ですが、何度も同じ英語に触れることが力をつける秘訣です。自分流の訳を考え、講義を受け、声に出して文章を読む、これらを繰り返せば、確実に力がつくはずです。皆さんの英語の力と経済学への理解がアップし、学生生活がより有意義なものになることを願っています。

最後に、朝日出版社佐藤治彦氏には計画段階からお世話になりました。記して感謝申し上げます。

2005年10月

著者代表 栗原 裕

カセットテープ 全1巻 定価 (本体価格2,913円+税)	CD 全1枚 定価 (本体価格2,913円+税)
	
お近くの書店でご注文いただくか、郵便振替 (00140-2-46008)でお申し込みください。	

Studying the Japanese and World Economies

Copyright © 2005 by Asahi Shuppan-sha

All rights reserved. No parts of this book may be reproduced in any form
without permission from the authors and the publisher.

Contents

はじめに

Chapter 1	What Is Digital Cash? 新しい貨幣の形－電子マネーとは？	1
Chapter 2	What Is Inflation? 物価が上がる、下がる－インフレーションとは？	5
Chapter 3	What Is Unemployment? 仕事を得る、仕事を失う－失業とは？	10
Chapter 4	Consumption and Saving お金を使う、お金を貯める－消費と貯蓄	15
Chapter 5	What Is Investment? 企業がお金を使う－投資とは？	20
Chapter 6	What Is the Bank of Japan? 「金融政策」の実施－日本銀行とは？	25
Chapter 7	What Do Banks Do? お金を預ける、お金を借りる、振込みをする－銀行の仕事は？	30
Chapter 8	What Is Exchange Rate? 円をドルに交換したい－為替レートとは？	35
Chapter 9	What Is international Balance of Payments? 国にも黒字や赤字－国際収支とは？	41
Chapter 10	Financial Policy and Fiscal Policy 景気をよくしたい－金融政策と財政政策	46
Chapter 11	WTO and IMF 貿易と金融の世界的なルール－WTO と IMF	52
Chapter 12	Trade Policy 経済摩擦の原因にも－貿易政策	56
Chapter 13	Asia's Development アジアの時代？－成長するアジア	61
Chapter 14	One Europe? マルクやフランがなくなった－ヨーロッパが一つになる？	66
	本文で登場した主な経済用語	71

おわりに



Coffee Break

1. 物価指数 (p. 9)
2. 雇用保険 (p. 14)
3. 日本の貯蓄率が高い理由 (p. 19)
4. 世界の中央銀行 (p. 29)
5. 銀行の役割と銀行以外の金融機関 (p. 34)
6. 外国為替市場はどこにあるの？ 東京？ (p. 40)
7. 量的緩和策 (p. 51)
8. アジア通貨危機とIMF (p. 55)
9. デリバティブ (p. 65)
10. ヨーロッパの語源 (p. 70)

Chapter

1

What Is Digital Cash?

新しい貨幣の形—電子マネーとは？

電子マネーという言葉が数年前から流行しつつあります。皆さんはなにか「電子マネー」を持っていますか。流行に敏感な人はむしろ「電子マネー」という言葉は聞かなくなった」と思っているかもしれません。最新の電子マネーはカードにさまざまな付加的な機能が付いています。ここでは電子マネーの基本的な機能や問題点を考えます。便利な反面、不都合な点もあるのです。

Overview



Digital cash has come into use in recent years. The advantages and disadvantages are discussed below.

Advantages of Digital Cash

Digital cash reduces costs, time, and human error associated with various types of transactions. These benefits accrue both to the user and to the donor of the digital cash. The IC type eliminates the need to carry around small change and has the advantage of accommodating high-privacy buying. Network type transactions permit remote purchases and eliminate the need for buyers to travel to the point of the sale. Furthermore, security against theft or loss is high. Shops can reduce handling costs and increase business opportunities in spite of being small-scale sellers. Digital cash permits convenient, low-cost transactions across national borders.

Problems of Digital Cash

The cost of creating digital cash can be high, and it is uncertain who is to bear that expense. User protection schemes are needed and may constitute a legal issue as well as an economic and technological problem. Guidelines are needed to determine actions required when there is an emergency on the part of the issuing body. People who cannot use or access equipment such as personal computers are at a disadvantage. Taxation of digital cash transactions is uncertain and can sometimes be avoided by clever users. The stance on this matter varies from country to country.

Notes

- l. 4 (be) associated with 「～と関係する」
- l. 6 small change 「小銭」
- l. 10 handling cost 「ハンドリング・コスト」：取り扱い費用。
- l. 11 in spite of 「～にもかかわらず」
- l. 16 legal issue 「法的問題」
as well as... 「・・・と同様」
- l. 18 issue (issuing) body 「発行主体」(電子マネーを発行する企業などを指す)



EXERCISES

1. 本文を読んで正しければ T (true)、間違っていれば F (false) を記入してください。
 1. () There are both pros and cons to the use of digital cash.
 2. () Compared to paper notes, digital money reduces handling costs.
 3. () Central banks issue digital cash.
 4. () If digital cash is lost, governments all over the world will guarantee it.
 5. () People who do not use computers have access to network type digital cash transactions.
2. 日本文と対応するよう、下記の語群から適切な語句を入れてください。
 1. You need to () 20% of the total amount.
総額の20%を手付金として払わないといけない。
 2. E-money is a prepaid currency that is stored ().
電子マネーは電子的に価値を組み入れたプリペード通貨のようなものだ。
 3. Digital cash can be circulated without the () of the central bank.
電子マネーは中央銀行の認証なしで流通される。
 4. Multipurpose electronic money can be used () a surrogate for paper bills and coins.
複数の機能を持つ電子マネーが紙幣や硬貨の代わりとして用いられる。
 5. Digital () is one of the biggest problems because many older people are not accustomed to IT.
デジタル格差は、年配の人々がITに不慣れであることによる、大きな問題の一つである。

as, authorization, deposit, divide, electronically



学習のポイント

すでに述べましたが、電子マネーには IC カード型とネットワーク型があります。前者は銀行のカードに IC が付加されたようなイメージです。後者は自宅や職場のパソコンからネット経由で取引をする形態です。各々にメリット、デメリットがあることは容易に想像がつくことと思います。また、本文では digital cash という表現を用いましたが、この表現もまちまちで、e-cash、e-money、digital money などの表現が用いられることも多いのです。一般には、特に意味や用法を区別しないで用いているようです。なお、日本語では「電子マネー」という言葉にはほぼ統一されて用いられています。

Real-World Application



Most people think of digital cash as a way to enable purchase transactions that builds information into the card and the network. The characteristics of digital cash include settlements for transfer of funds, circulation, and anonymity. Time deposits, certificates of deposit (CDs), trust money and so on are not considered digital cash. Debit cards, prepaid cards, credit cards, and checks do not satisfy the requirements of this definition and are different from digital cash in spite of being electronic in form.

Though digital cash can be more widely used than prepaid cards (e.g., phone cards), digital cash is inferior to common money, and the transfer does occur only in the closed loop. Circulation is also low now, and it is also doubtful whether anonymity exists in it. Moreover, digital cash, unlike common money, is not governed by law.

Notes

- l. 3 settlement 「決済」
fund 「資金」
- l. 4 time deposit 「定期預金」(→deposit 「預金」)
CD 「譲渡性預金；certificate of deposit」：金融機関が発行する預金証書(無記名)。市場で自由に売買できます。売買を行う際には、他の金利や株価の動向などを見て判断します。
trust 「信託」：投資家から集められたお金を、証券会社などがまとめて運用して、投資家に還元する取引です。
- l. 9 be inferior to 「より劣った」
- l. 10 closed loop 「限られた範囲で」

EXERCISES

本文を読んで正しければ T (true)、間違っていれば F (false) を記入してください。

- () Digital cash is similar to currency that we can use it in every aspect of our daily lives.
- () Digital cash is a legal currency issued by the central banks.
- () Time deposits are classified as digital cash.
- () Compared to prepaid cards, digital cash is superior in terms of generality.
- () Credit card has electronic information on it.



ビジネス・イングリッシュ① (訪問)

Track
4

日本文と対応するよう、下記の語群から適切な語句を入れてください。

- | | |
|--|-----------------------|
| 1. I'm Yutaka Kurihara _____ Nagoya Company. | ● 名古屋株式会社の栗原です。 |
| 2. We appreciate your _____ support. | ● いつもお世話になっています。 |
| 3. Here's my business _____. | ● 名刺でございます。 |
| 4. Let me know if _____ happens. | ● 何かあればご連絡ください。 |
| 5. How _____ is your office open? | ● 何時まで開いていますか？ |
| 6. Please _____ it. | ● よろしく願います。 |
| 7. Thank you for your _____. | ● お忙しいところありがとうございました。 |
| 8. Thank you for _____. | ● いろいろとお世話になりました。 |
| 9. I'm very grateful _____ you. | ● 厚く御礼申し上げます。 |
| 10. We look forward to hearing _____ you. | ● ご連絡をお待ちしております。 |

anything, card, consider, continued, everything, from, late, of, time, to

Chapter

2

What Is Inflation?

物価が上がる、下がる—インフレーションとは？

この章では、わたくしたちの生活にも関係の深いインフレーションを取り上げます。現在では物価が大きく上がることはありませんが、インフレーションとは何でしょう。また最近よく聞かれる、デフレーションとは何でしょう。インフレーションになると困ることがあるのでしょうか。インフレーションはなぜ起こるのでしょうか。

Overview

Track
5

What is inflation? Many people guess correctly: inflation is a condition in which prices and costs rise in response to a variety of factors. In contrast, deflation means that prices and costs are falling. In Japan, deflation is ongoing. The concept of inflation needs detailed study.

What is the impact of inflation? Economists recognize two areas of impact of inflation. One is redistribution of income and wealth among different people. The major redistributive effect occurs as a result of unanticipated effects on the real value of people's wealth. Inflation tends to redistribute wealth from people who hold assets with fixed nominal interest rates to those with fixed nominal interest rate debts. The other impact is distortion of relative prices and outputs of different goods. Inflation also may affect output and employment.

Why does inflation occur? Economics provides two theories. One is 'demand pull inflation'. If aggregate demand exceeds what the economy can produce, prices will rise. The other is 'cost push inflation'. Supply shocks such as rising oil prices are examples of typical events that push up prices. Cost push inflation is a relatively new phenomenon in modern developed economies and occurs when production costs rise in the absence of excess demand.

Some economists believe that inflation targeting is a suitable measure by which to overcome deflation. First, the central bank's goal of price stability